

# ORDER IN COUNCIL

ratifying a Projet de Loi

ENTITLED

## **The Torteval School (Dissolution) (Guernsey) Law, 1965**

---

(Registered on the Records of the Island of Guernsey  
on the 6th day of April, 1965.)

---



---

1965.

**V**  
**1965**

# ORDER IN COUNCIL



IN THE ROYAL COURT OF THE ISLAND OF GUERNSEY

*The 6th day of April, 1965, before Sir William Arnold, Kt., C.B.E., C. St. J., Bailiff; present : — Sir John Leale, Wilfred John Corbet, Esquire, O.B.E., Théophile Le Messurier Allez, Bertram Guy Blampied, Claude Fortescue Nason, Stanley Walter Gavey, Esquires, Gilbert Carey de Jersey, Esquire, C.B., Carl Edward Blad, Albert Victor Dorey, Esquires, Laurence Francis de Vic Carey, Esquire, C.B., C.B.E., D'Arcy George Le Tissier, and William Burton Fox, Esquires, Jurats.*

The Bailiff having this day placed before the Court an Order of Her Majesty in Council dated the 26th day of February, 1965, ratifying a *Projet de Loi* entitled "The Torteval School (Dissolution) (Guernsey) Law, 1965", the Court, after the reading of the said Order in Council and after having heard Her Majesty's Procureur thereon, ordered that the said Order in Council be registered on the records of this Island, of which Order in Council the tenor followeth:—

# At the Court at Buckingham Palace

The 26th of February, 1965.

PRESENT,

## The Queen's Most Excellent Majesty.

LORD PRESIDENT  
MR. SECRETARY GREENWOOD  
MR. GUNTER  
MISS HERBISON  
SIR CHARLES WINN

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 22nd day of February, 1965, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 22nd day of February, 1952, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—

‘ 1. That, in pursuance of their Resolution of the 16th day of December, 1964, the States of Deliberation at a meeting held on the 3rd day of February, 1965, approved a Bill or “Projet de Loi” entitled “The Torteval School (Dissolution) (Guernsey) Law, 1965” and requested the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 2. That the said Bill or “Projet de Loi” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or “Projet de Loi” of the States of Guernsey entitled “The Torteval

School (Dissolution) (Guernsey) Law, 1965” and to order that the same shall have force of law in the Island of Guernsey.’

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HER MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of Her Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HER MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor and Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other Her Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

*W. G. Agnew.*



**Projet de Loi referred to in the foregoing  
Order in Council.**

## **PROJET DE LOI**

ENTITLED

### **The Torteval School (Dissolution) (Guernsey) Law, 1965**

WHEREAS by a Conveyance dated the seventeenth day of June, seventeen hundred and thirty-two, the "Collecteurs" of the Poor of the Parish of Torteval purchased from the Rector and Churchwardens of the said Parish a small field called "Le Petit Alleur" adjacent to Torteval Church for the Poor of the said Parish and their successor Poor for the purpose of erecting thereon a school for the education of the children of the said Parish:

WHEREAS soon after that date the original school was erected on the said field and in the early part of the last century a new school was erected on the said field:

WHEREAS by a Conveyance registered on the fifth day of March, eighteen hundred and thirty-six, the Churchwardens of Torteval in their capacity as Treasurers of the Parochial Schools of the said Parish and duly authorised by a Resolution of the Chefs de Famille of the said Parish dated the thirty-first day of October, eighteen hundred and thirty-four, sold the original school to François Jehan together with a piece of land adjoining that school and at the rear of the new school:

WHEREAS in eighteen hundred and ninety-two the new school was improved and enlarged at the cost of the States and of the said Parish:

WHEREAS since the erection of the new school until the end of the summer term of nineteen hundred and sixty-one elementary education was provided in the new school at the cost of the States and of the said Parish and during that time the new school was maintained at the cost of the States and of the said Parish;

WHEREAS by reason of the fact that the States Education Council and the parochial authorities did not see any use for the premises of the new school as a school in the future, the Royal Court on the thirteenth day of February, nineteen hundred and sixty-two, upon application being made in that behalf, authorised the diversion of the said premises from use as a public elementary school under section three of the Education Law (Guernsey), 1935:

WHEREAS at a Parish Meeting held on the sixth day of October, nineteen hundred and sixty-four, on the recommendation of the Constables and Douzaine of the said Parish and of the Parochial Outdoor Assistance Board of the said Parish, it was resolved that the Constables and Procureurs of the Poor of the said Parish be authorised to take all steps as might be necessary to procure that the legal ownership of the premises comprising land and buildings adjacent to the Parish Church and formerly used as a public elementary school should vest in the Constables for the time being of the said Parish free of any trust to which the ownership of the said premises might be subject and that the said premises should be held by the said Constables in trust to use the same in such manner and for such

purposes as would from time to time be authorised by Resolution at a Parish Meeting with power to alienate the said premises or any part thereof upon being authorised so to do by such Resolution:

WHEREAS on the sixteenth day of December, nineteen hundred and sixty-four, a Petition was presented to the States of Guernsey asking them to approve of the terms thereof and to direct the preparation of legislation to give effect thereto:

NOW THEREFORE the States, in pursuance of their Resolution of the sixteenth day of December, nineteen hundred and sixty-four, have approved the following provisions which, subject to the Sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, shall have force of law in this Island.

1. The premises comprising land and buildings adjacent to the Parish Church of Torteval and formerly used as a public elementary school shall vest in the Constables for the time being of the Parish of Torteval free of any trusts to which the ownership of the said premises may have been subject immediately before the coming into force of this Law, and the said premises shall be held by the said Constables in trust to use the same in such manner and for such purposes as shall from time to time be authorised by Resolution passed at a Parish Meeting convened in accordance with the provisions of the Law entitled "Loi relative aux Assemblées Paroissiales" registered on the twenty-ninth day of November, nineteen hundred and two(a), as amended(b), with power to alienate the said premises or any part thereof upon being authorised so

Torteval  
School vested  
in the  
Constables  
of Torteval.

---

(a) Ordres en Conseil, Vol. III, p. 274.

(b) Ordres en Conseil, Vol. VI, p. 115; Vol. VII, p. 481; No. XVI of 1963.



to do by such Resolution, the proceeds, if any, of the alienation of the said premises or any part thereof to be held by the said Constables in trust to use the same in such manner and for such purposes as shall from time to time be authorised by such Resolution.

Citation.

2. This Law may be cited as the Torteval School (Dissolution) (Guernsey) Law, 1965.

R. H. VIDELO,

Her Majesty's Greffier.